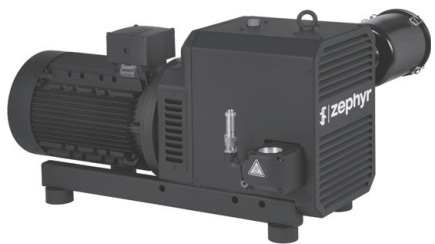


zephyr
C-DLR


E 881/1

2.1.2014

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore					
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	72	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
3	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	73	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
4	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	74	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
5	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	75	Kupplungselement	Coupling element	Elément d'accouplement	Elemento del giunto
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	76	Trommellüfter	Drum fan	Ventilateur	Ventilatore
7	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	77	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
9	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	78	Motor	Motor	Moteur	Motore
12	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	79	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
13	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	80	Abdeckhaube	Cover cap	Capot de protection	Calotta di copertura
					85	Haube	Cover	Capot	Calotta
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	86	Frontteil	Front part	Elément frontal	Parte frontale
30	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	87	Fuß ' Rechts	Foot ' right	Socle ' droite	Piedistallo ' destra
31	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portées obli.	Cuscinetto a rulli	88	Fuß ' Links	Foot ' left	Socle ' gauche	Piedistallo ' sinistra
32	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	89	Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
33	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	90	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
34	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	91	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
35	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	92	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
36	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	93	Vierkantstopfen	Square plug	Bouchon carrée	Tappo quadra
37	Stirnrad	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	94	Dämmmatte komplett	Acoustic mat complete	Tapis insonorisante compl.	Stuoia isolante completa
38	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta		Anbauteile ' Druckseite	Assembly parts ' Pressure side	Eléments de montage ' Côté surpression	Elementi di montaggio ' Lato pressione
39	Stirnrad (Spannsatz)	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	100	Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
40	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	101	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
41	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	101	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
42	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	103	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento
43	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	104	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
44	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	108	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
45	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	109	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	112	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
47	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
48	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	120	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
49	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	121	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
50	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	124	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
51	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga		Anbauteile ' Saugseite	Assembly parts ' Suction side	Eléments de montage ' Côté aspiration	Elementi di montaggio ' Lato aspirazione
52	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	101	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
53	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	130	Vakuumdichter Ansaugfilter	Vacuum tight suction filter	Filtre d'aspiration étanche	Filtro aspirazione ermetico
54	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	131	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche du filtre	Cartuccia filtrante
55	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	132	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
56	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	133	Geräuschdämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
57	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	134	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
58	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	135	Adapterplatte	Adapter plate	Plaque d'adaptateur	Paratia di adattatore
59	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	136	Schraube	Screw	Vis	Vite
60	Zahnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate					
	Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento					
69	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta					
70	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore					
71	Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

Repair kits available

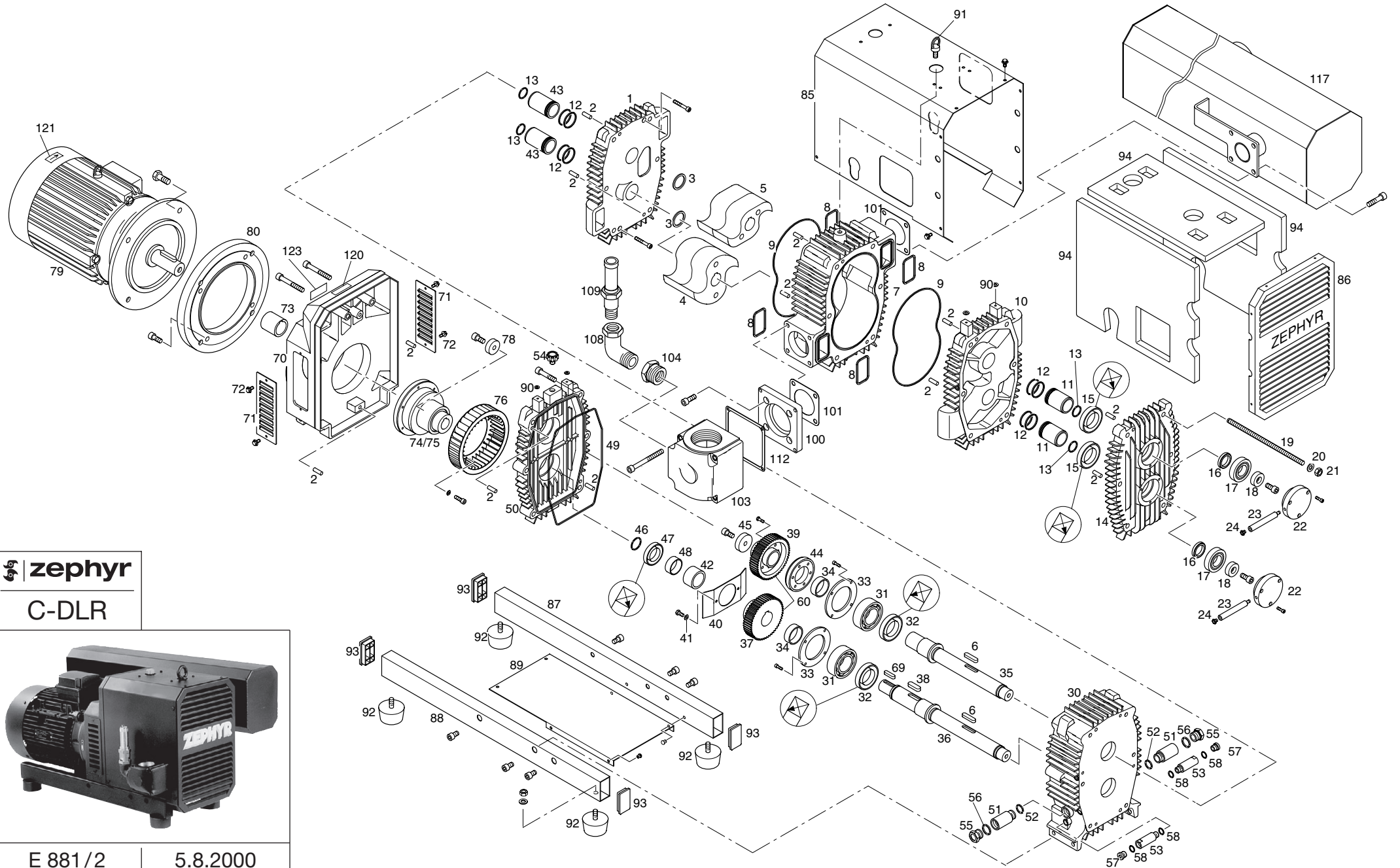
(consisting of V- and D-parts).

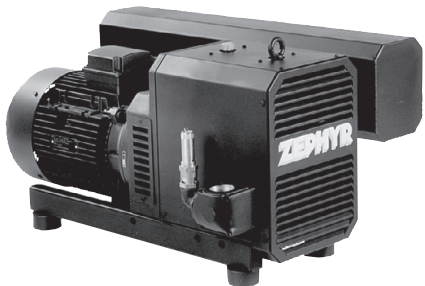
Gardner Denver Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



zephyr
C-DLR


E 881/2

5.8.2000

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore						
1	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	55	V	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	56	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
3	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	57		Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
4	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	58	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
5	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	60		Zahnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	69		Antrieb	Drive	Entrainement	Azionamento
7	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	70		Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
8	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	71		Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore
9	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	72		Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria
10	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	73		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
11	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	74		Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
12	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	75	V	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
13	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	76		Kupplungselement	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
14	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	77		Trommellüfter	Drum fan	Ventilateur	Ventilatore
15	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	78		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
16	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	79		Motor	Motor	Moteur	Motore
17	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli	80		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
18	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	85		Abdeckhaube	Cover cap	Capot de protection	Calotta di copertura
19	Gewindestange	Threaded rod	Vis tringle	Spina rod	86		Haube	Cover	Capot	Calotta
20	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	87		Frontteil	Front part	Élément frontal	Parte frontale
21	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	88		Fuß ' Rechts	Foot ' right	Socle ' droite	Piedistallo ' destra
22	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	89		Fuß ' Links	Foot ' left	Socle ' gauche	Piedistallo ' sinistra
23	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	90		Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
24	Trichter-Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	91		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	92		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
30	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	93		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
31	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	94		Vierkantstopfen	Square plug	Bouchon carrée	Tappo quadra
32	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			Dämmmatte komplett	Acoustic mat complete	Tapis insonorisante compl.	Stuoia isolante completa
33	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti			Anbauteile ' Druckseite	Assembly parts ' Pressure side	Éléments de montage ' Côté surpression	Elementi di montaggio ' Lato pressione
34	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	100		Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
35	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	101	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
36	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	103		Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento
37	Stirnrad	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	104		Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
38	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	108		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
39	Stirnrad (Spannsatz)	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	109		Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
40	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	112	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
41	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
42	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	120		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
43	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	121		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
44	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	124		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
45	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio			Anbauteile ' Saugseite	Assembly parts ' Suction side	Éléments de montage ' Côté aspiration	Elementi di montaggio ' Lato aspirazione
46	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	Anello di tenuta sull' albero	101	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
47	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello INA	117		Schalldämpfer ' Saug	Silencer ' Suction	Silencieux ' Aspiration	Silenziatore ' Aspirazione
48	V INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Coperchio	118		Sieb	Mesh	Tamis	Reticella
49	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	Prolunga						
50	Deckel	Cover	Couvercle	Raccord						
51	Verlängerung	Fitting	Raccord	Anneau d'étanchéité						
52	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta						
53	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga						
54	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

Repair kits available

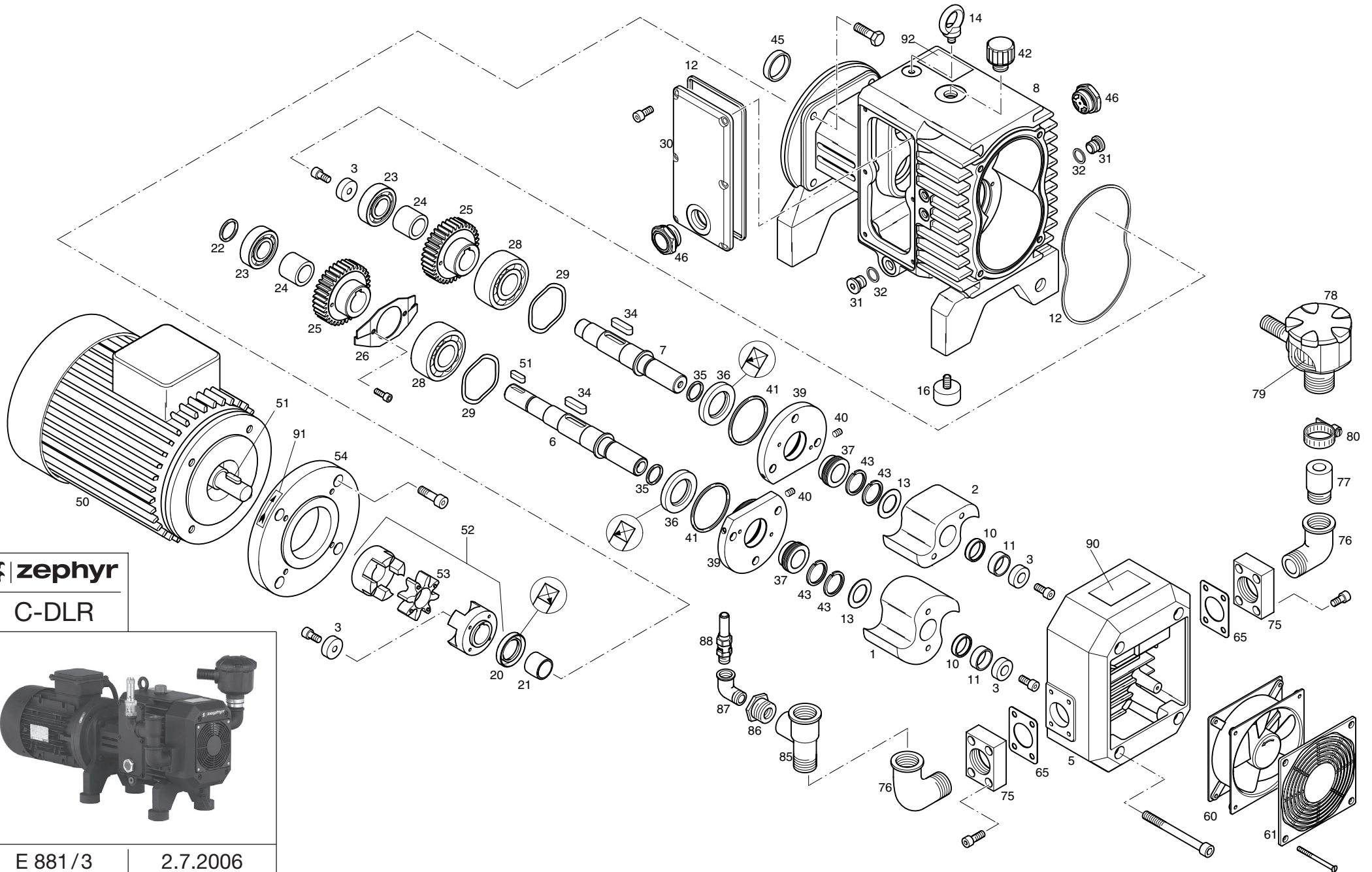
(consisting of V- and D-parts).

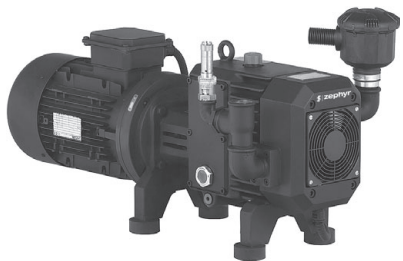
Gardner Denver Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com

C-DLR 60


zephyr
C-DLR

E 881/3
2.7.2006

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	50	Motor	Motor	Moteur	Motore
2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	51	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
3	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	52	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	53	V Kupplungselement	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
6	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	54	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
7	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento					
8	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa		Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilatore
10	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	60	Axiallüfter	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilatore assiale
11	Distanzbuchse	Spacer	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	61	Schutzgitter	Protection grill	Grille protection	Griglia di protezione
12	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring		Anbauteile ' Saugseite	Assembly parts ' Vacuum side	Eléments de montage ' Côté aspiration	Elementi di montaggio ' Lato aspirazione
13	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
14	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	65	D Flansch	Flange	Bride	Flangia
16	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti	75	Winkel 90'	Elbow	Angle	Gomito
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	76	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
20	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	77	Ansaugfilter/ Schalldämpfer	Suction filter/Silencer	Filtre d'aspiration/ Silencieux	Filtro di aspirazione/ Silenziatore
21	V Innenring	Sleeve	Bague calibrée	Anello	78	V Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche du filtre	Cartuccia filtrante
22	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	79	Schelle	Clip	Collier	Fascetta
23	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	80	Anbauteile ' Druckseite	Assembly parts ' Pressure side	Eléments de montage ' Côte surpression	Elementi di montaggio ' Lato pressione
24	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
25	Zahnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate		Flansch	Flange	Bride	Flangia
26	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	65	Winkel 90'	Elbow	Angle	Gomito
28	V Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	75	T-Stück	T-piece	Raccord T	Raccordo a T
29	Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento	76	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
30	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	Coperchio degli ingranaggi	85	Winkel 90'	Elbow	Angle	Gomito
31	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	86	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	87	Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
34	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	88	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
35	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
36	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	90	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
37	V Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	91				
39	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	92				
40	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata					
41	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring					
42	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione					
43	V Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone					
45	Verschlusskappe	Lock cap	Chapeau de protection	Tappo di protezione					
46	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usage

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

Repair kits available

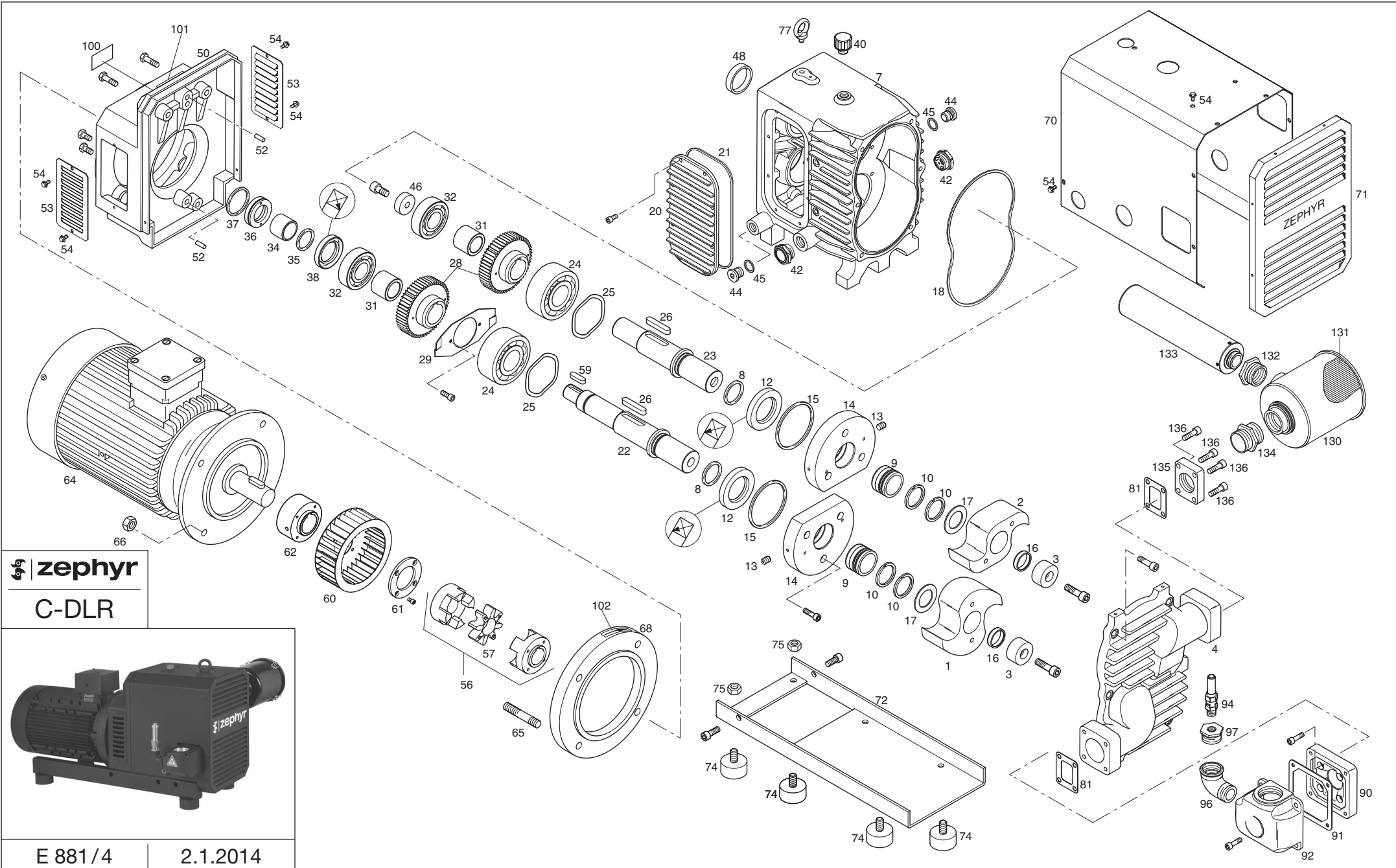
(consisting of V- and D-parts).

Gardner Denver Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



zephyr
C-DLR

E 881/4
2.1.2014

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore					
1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	59	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	60	Ventilatorrad	Fan wheel	Roue ventilateur	Ruota ventilatore
3	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	61	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
4	Deckel-B	Cover-B	Couvercle-B	Coperchio-B	62	Nabe	Hub	Noyau	Mozzo
7	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	64	Motor	Motor	Moteur	Motore
8	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	65	Stiftschraube	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
9	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	66	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
10	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	68	Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
12	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero		Abdeckhaube	Cover cap	Capot de protection	Calotta di copertura
13	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata	70	Haube	Cover	Capot	Calotta
14	Flansch	Flange	Bride	Flangia	71	Frontteil	Front part	Elément frontal	Parte frontale
15	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	72	Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
16	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Elément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	74	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
17	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	75	Sechskantmutter	Hexhead nut	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
18	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	77	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi		Anbauteile ' Druckseite	Assembly parts ' Pressure side	Eléments de montage ' Côté surpression	Elementi di montaggio ' Lato pressione
20	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	90	Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
21	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	91	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
22	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	92	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento
23	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	94	Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
24	Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portées obli.	Cuscinetto a rulli	96	Winkel	Elbow	Angle	Gomito
25	Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento	97	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
26	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
28	Zahnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate	100	Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
29	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	101	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
31	Distanzbuchse	Spacer	Douille entretoise	Boccola distanziatrice	102	Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
32	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera		Anbauteile ' Saugseite	Assembly parts ' Suction side	Eléments de montage ' Côté aspiration	Elementi di montaggio ' Lato aspirazione
34	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
35	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	81	Vakuumdichter Ansaugfilter	Vacuum tight suction filter	Fitre d'aspiration étanche	Filtro aspirazione ermetico
36	Ring	Ring	Anneau	Anello	130	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche du filtre	Cartuccia filtrante
37	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	131	Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
38	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	132	Geräuschdämpfer	Silencer	Silencieux	Silenziatore
40	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione	133	Doppelnippel	Double nipple	Double embout	Doppio nipplo
42	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	134	Adapterplatte	Adapter plate	Plaque d'adaptateur	Paratia di adattatore
44	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	135	Schraube	Screw	Vis	Vite
45	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	136				
46	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco					
48	Verschlusskappe	Lock cap	Chapeau de protection	Tappo di protezione					
	Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento					
50	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore					
52	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica					
53	Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria					
54	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale					
56	Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.					
57	Kupplungselement	Coupling element	Elément d'accouplement	Elemento del giunto					

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

Repair kits available

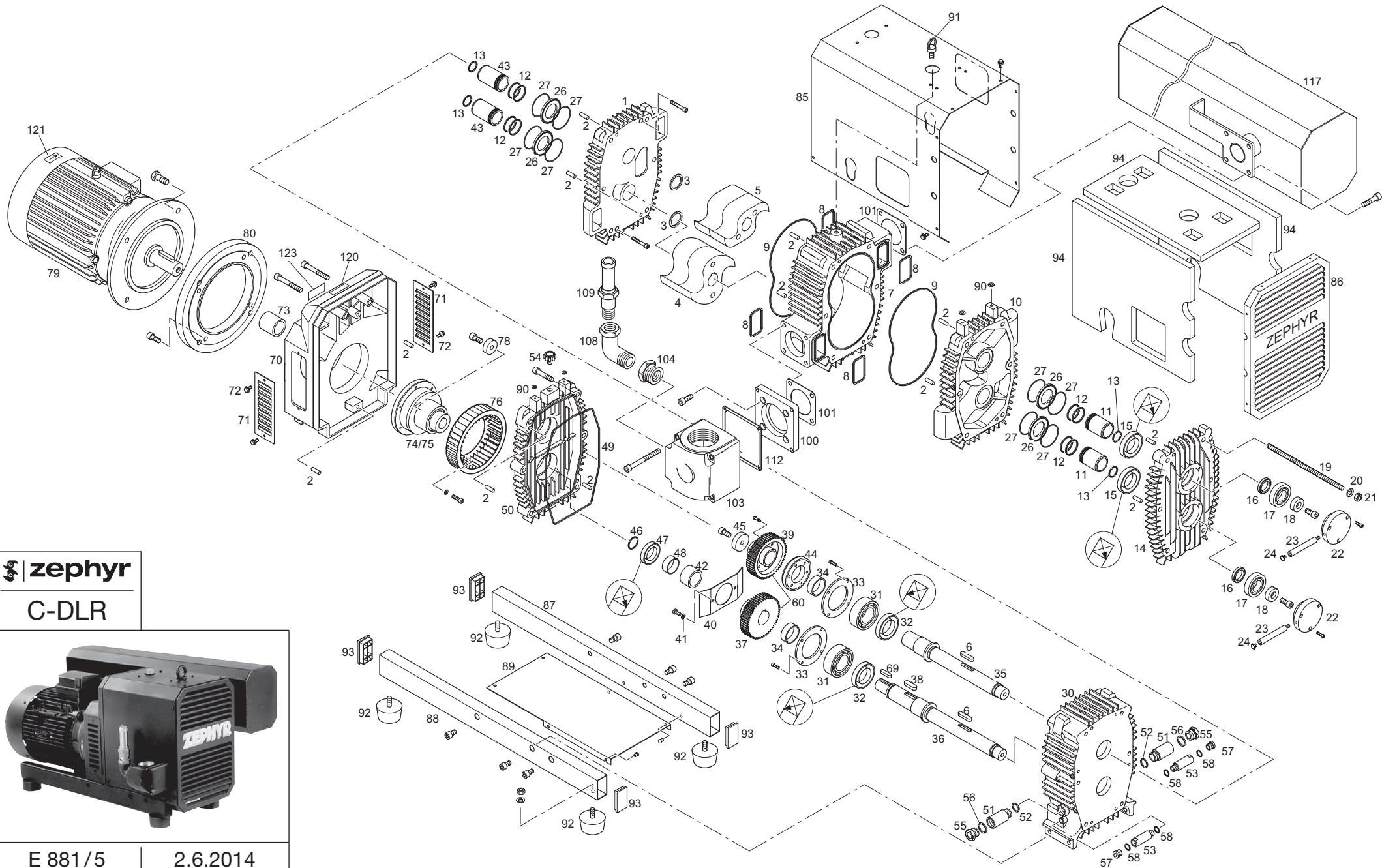
(consisting of V- and D-parts).

Gardner Denver Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

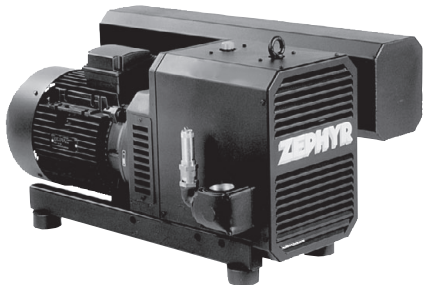
Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com



 **zephyr**

C-DLR



E 881/5

2.6.2014

	Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore						
1	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	52	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
2	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	53		Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
3	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	54	V	Entlüftungsschraube	De-aeration screw	Vis d'aération	Vite d'aerazione
4	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotor ' 1	Rotore ' 1	55		Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
5	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotor ' 2	Rotore ' 2	56	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	57		Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
7	Verdichtergehäuse	Compressor housing	Carter compresseur	Scatola compressore	58	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
8	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	60		Zahnradpaar	Gear wheel pair	Paire de roues dentées	Paio di ruote dentate
9	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring			Antrieb	Drive	Entrainement	Azionamento
10	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	69		Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
11	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	70		Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore
12	Kolbenring	Piston ring	Bague de piston	Anello pistone	71		Luftleitblech	Air guiding plate	Tôle guide d'air	Deflettore dell'aria
13	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	72		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale
14	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Flangia cuscinetti	73		Hülse	Sleeve	Goupille	Manica
15	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	74		Kupplung kpl.	Coupling cpl.	Accouplement cpl.	Giunto compl.
16	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	75	V	Kupplungselement	Coupling element	Élément d'accouplement	Elemento del giunto
17	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli	76		Trommellüfter	Drum fan	Ventilateur	Ventilatore
18	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	78		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
19	Gewindestange	Threaded rod	Vis tringle	Spina rod	79		Motor	Motor	Moteur	Motore
20	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	80		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
21	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale			Abdeckhaube	Cover cap	Capot de protection	Calotta di copertura
22	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	85		Haube	Cover	Capot	Calotta
23	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga	86		Frontteil	Front part	Élément frontal	Parte frontale
24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis six pans	Vite con testa esagonale	87		Fuß ' Rechts	Foot ' right	Socle ' droite	Piedistallo ' destra
26	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	88		Fuß ' Links	Foot ' left	Socle ' gauche	Piedistallo ' sinistra
27	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	89		Bodenblech	Ground plate	Tôle de terre	Lamiera basi
28	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	90		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
	Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	91		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
30	Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	92		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
31	Zweir. Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roulement rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	93		Vierkantstopfen	Square plug	Bouchon carrée	Tappo quadra
32	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	94		Dämmmatte komplett	Acoustic mat complete	Tapis insonorisante compl.	Stuoia isolante completa
33	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti			Anbauteile ' Druckseite	Assembly parts ' Pressure side	Eléments de montage ' Côté surpression	Elementi di montaggio ' Lato pressione
34	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica			Adapterplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
35	Welle ' getrieben	Shaft ' driven	Abre ' entraîné	Albero ' azionamento	100		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
36	Welle ' treibend	Shaft ' driving	Abre ' moteur	Albero ' trainanto	101	D	Anschlusskasten	Connection housing	Boitier raccordement	Cassetta di collegamento
37	Stirnrad	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	103		Reduktionsnippel	Reducer	Réduction	Nipplo riduzione
38	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta	104		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
39	Stirnrad (Spannsatz)	Gear wheel	Roue dentée	Ruota dentata	108		Sicherheitsventil	Safety valve	Clapet de sécurité	Valvola di sicurezza
40	Schleuderscheibe	Flinger	Disque centrifuge	Disco centrifugo	109		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
41	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	112	D	Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
42	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica			Datenschild	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
43	Hülse	Sleeve	Goupille	Manica	120		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
44	Konus-Spannelement	Conical-clamping element	Élément tendeur étoupe	Elemento di serraggio cavo	121		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
45	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	124		Anbauteile ' Saugseite	Assembly parts ' Suction side	Eléments de montage ' Côté aspiration	Elementi di montaggio ' Lato aspirazione
46	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring			Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
47	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero			Schalldämpfer ' Saug	Silencer ' Suction	Silencieux ' Aspiration	Silenziatore ' Aspirazione
48	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	101	D	Sieb	Mesh	Tamis	Reticella
49	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	117					
50	Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	118					
51	Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Reparatur-Sätze verfügbar

(bestehend aus V- und D- Teilen).

Repair kits available

(consisting of V- and D-parts).

Gardner Denver Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon +49 7622/392-0 • Fax +49 7622/392-300

er.de@gardnerdenver.com • www.gd-elmorietschle.com